

**Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vaheline kirjavahetuse vormis
LEPING,
mis käsitleb lisasoodustusi põllumajandustoodetega kauplemisel**

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud

Mul on au osutada Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi (edaspidi „lepinguosalised“) vahel peetud läbirääkimistele, mis käsitlesid põllumajandustoodetega kahepoolset kauplemist ja mis lõppesid 5. aprillil 2017.

Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (edaspidi „EMP leping“) artikli 19 alusel alustati Euroopa Komisjoni ja Norra valitsuse vahel põllumajandustoodetega kauplemise alaste läbirääkimiste uut vooru, et edendada põllumajandustoodetega kauplemise järkjärgulist liberaliseerimist lepinguosaliste vahelise sooduskohtlemise, vastastikkuse ja vastastikuse kasu põhimõttel. Läbirääkimised viidi läbi nõuetekohaselt, pöörates asjakohast tähelepanu lepinguosaliste vastavatele põllumajanduspoliitika arengusuundadele ja asjaoludele, sealhulgas kahepoolse kaubanduse arengule ja teiste kaubanduspartneritega kokkulepitud kauplemistingimustele.

Käesolevaga kinnitan, et läbirääkimiste tulemused olid järgmised:

1. Norra kohustub tagama tollimaksuvaba juurdepääsu Euroopa Liidust pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu I lisas.
2. Norra kohustub kehtestama tariifikvoodid Euroopa Liidust pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu II lisas.
3. Euroopa Liit kohustub tagama tollimaksuvaba juurdepääsu Norrast pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu III lisas.
4. Euroopa Liit kohustub kehtestama tariifikvoodid Norrast pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu IV lisas.
5. Käesoleva lepingu I–IV lisas sätestatud tariifikvoodid on samad tariifikvoodid, mida lepinguosalisel on kohaldanud alates 1. jaanuarist 2017.
6. Tariifikvoote, mis kehtivad 600 tonni sealihaga, 800 tonni kodulinnuliha ja 900 tonni veiseliha Norrasse importimise suhtes, nagu on sätestatud 15. aprillil 2011 allkirjastatud Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (edaspidi „2011. aasta leping“) II lisas, ei mõjuta tulevikus rakendatav WTO põllumajandusleping. Seepärast jäetakse 2011. aasta lepingu punkt 7 välja.
7. Seoses täiendavate tariifikvootidega, mida kohaldatakse 1 200 tonni juustu ja kohupiima Norrasse importimise suhtes, leppisid lepinguosalisel kokku, et 700 tonni hallatakse enampakkumise ja 500 tonni litsentsisüsteemi kaudu.
8. Lepinguosalisel jätkavad jõupingutusi, et ühendada kõik kahepoolsed kontsessioonid (nii kehtivad kontsessioonid kui ka käesoleva lepinguga ettenähtud kontsessioonid) uueks kirjavahetuse vormis lepinguks, mis peaks asendama praegused kahepoolsed põllumajanduslepingud.
9. Käesoleva lepingu I–IV lisas osutatud kontsessioone rakendatakse 2. mai 1992. aasta kirjavahetuse vormis lepingu (edaspidi „1992. aasta leping“) IV lisas sätestatud päritolureeglite alusel. Siiski kohaldatakse 1992. aasta lepingu IV lisa liite asemel EMP lepingu protokoll nr 4 II lisa.
10. Lepinguosalisel tagavad, et teineteisele antavaid kontsessioone ei kahjustata.

11. Lepinguosalised tagavad, et tariifikvoote hallatakse viisil, mis tagab regulaarse impordi ning importimiseks kokkulepitud koguste tegeliku importimise.
12. Lepinguosalised nõustuvad vahetama regulaarselt teavet kaubeldavate toodete, tariifikvootide haldamise ja hinnanoteeringute kohta ning edastama teineteisele muud kasulikku teavet, mis käsitleb asjaomaseid siseturge ja kõnealuste läbirääkimiste tulemuste rakendamist.
13. Ühe lepinguosalise taotluse korral korraldatakse nõupidamine mis tahes kõnealuste läbirääkimiste tulemuste rakendamist käsitlevas küsimuses. Kui käesoleva lepingu rakendamisel tekib probleeme, peetakse neid nõupidamisi võimalikult kiiresti, et võtta vastu asjakohased parandusmeetmed.
14. Lepinguosalised kinnitavad veel kord oma valmisolekut jätkata jõupingutusi põllumajandustoodetega kauplemise järkjärguliseks liberaliseerimiseks kooskõlas EMP lepingu artikliga 19. Selleks lepivad lepinguosalised kokku vaadata põllumajandustoodetega kauplemise tingimused kahe aasta pärast uuesti läbi, et uurida võimalike kontsessioonide kohaldamist.
15. Euroopa Liidu edasise laienemise korral hindavad lepinguosalised selle mõju kahepoolsele kaubandusele, et kohandada kahepoolseid soodustusi viisil, mis võimaldab varem kehtinud kahepoolsetel soodustustega kaubavoogudel jätkuvalt tõrgeteta liikuda Norra ja ühinevate riikide vahel.

Käesolev leping jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kolmanda kuu esimesel päeval.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Teie valitsus nõustub eespool esitatuga.

Lugupidamisega

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utfærdiget i Brussel,

04 -12- 2017

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

I LISA

EUROOPA LIIDUST PÄRIT TOOTED, MILLE NORRASSE IMPORTIMISEL EI KOHALDATA TOLLIMAKSU

Norra tollitariifi kood	Toodete kirjeldus
01.01.2100	Elushobused, -eeslid, -muulad ja -hobueeslid; hobused; tõupuhtad aretusloomad
01.01.2902	Elushobused, -eeslid, -muulad ja -hobueeslid; muud hobused; kaaluga alla 133 kg
01.01.2908	Elushobused, -eeslid, -muulad ja -hobueeslid; muud hobused; muud
02.07.4300	Rubriigi 01.05 kodulindude värske, jahutatud või külmutatud liha ja söödav rups: pardi rasvane maks, värske või jahutatud
02.07.5300	Rubriigi 01.05 kodulindude värske, jahutatud või külmutatud liha ja söödav rups: hane rasvane maks, värske või jahutatud
05.06.9010	Loomakondid ja sarvesäsi, töötlemata, rasvatustatud, eeltöödeldud (kuid vormimata), happega töödeldud või deželatiniseeritud; nendest valmistatud pulber ja jäätmed; muud; söödaks
05.11.9911	Mujal nimetamata loomsed tooted; inimtoiduks kõlbmatud surnud loomad grupist 1 või 3; muud; inimtoiduks kõlbmatu verepulber; söödaks

Norra tollitariifi kood	Toodete kirjeldus
05.11.9930	Mujal nimetamata loomsed tooted; inimtoiduks kõlbmatud surnud loomad grupist 1 või 3; muud; liha ja veri; söödaks
05.11.9980	Mujal nimetamata loomsed tooted; inimtoiduks kõlbmatud surnud loomad grupist 1 või 3; muud; muud; söödaks
06.02.1021	Muud elustaimed (sh nende juured), pistikud ja pookoksad; seeneniidistik; juurdumata pistikud ja pookoksad; pistikud puukoolidele või aianduslikel eesmärkidel, v.a roheliste taimede pistikud 15. detsembrist kuni 30. aprillini; begooniad, kõik liigid, rippkellukas (<i>Campanula isophylla</i>), jõulutaht (<i>Euphorbia pulcherrima</i>), fuksia (<i>Fuchsia</i>), hibisk (<i>Hibiscus</i>), kalanhoe (<i>Kalanchoe</i>) ja ripp-petunia (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>)
06.02.1024	Muud elustaimed (sh nende juured), pistikud ja pookoksad; seeneniidistik; juurdumata pistikud ja pookoksad; pistikud puukoolidele või aianduslikel eesmärkidel, v.a roheliste taimede pistikud 15. detsembrist kuni 30. aprillini; pelargoonid
06.02.9032	Muud elustaimed (sh nende juured), pistikud ja pookoksad; seeneniidistik; muud; mullapalliga või muus kasvukeskkonnas; muud potitaimed või istikud, sh puu- ja köögiviljataimed dekoratiivsel eesmärgil; rohelised potitaimed 1. maist kuni 14. detsembrini; raunjalg (<i>Asplenium</i>), kuningbegoonia (<i>Begonia x rex-cultorum</i>), rohtliilia (<i>Chlorophytum</i>), jaapani kikkapuu (<i>Euonymus japonicus</i>), jaapani fatsia (<i>Fatsia japonica</i>), jaapani aralia (<i>Aralia sieboldii</i>), kummipuu (<i>Ficus elastica</i>), monstera (<i>Monstera</i>), roniv filodenron (<i>Philodendron scandens</i>), hiina pasunapuu (<i>Radermachera</i>), padripuu (<i>Stereospermum</i>), sõrgkõis (<i>Syngonium</i>) ja fatsedera (<i>X-Fatshedera</i>), k.a importimisel taimegruppina
ex 07.08.2009 ⁽¹⁾	Kaunviljad, poetatud või poetamata, värsked või jahutatud; oad; värsked või jahutatud aedoad (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), muud oad kui rohelised oad, spargeload, vahaoad ja türgi oad
07.09.9930	Muu köögivili, värske või jahutatud; muud; suhkrumais; söödaks
ex 07.10.2209 ⁽¹⁾	Külmutatud köögivili, toores või eelaurutatud või -keedetud; kaunviljad, poetatud või poetamata; aedoad (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.); muud kui rohelised oad, spargeload, vahaoad ja türgi oad
07.11.5100	Ajutiseks säilitamiseks konserveeritud köögivili (näiteks gaasilise vääveldioksiidiga, soolvees, väävlis-hapus vees või muus konserveerivas lahuses), kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud: seemed ja trühvliid; seemed perekonnast <i>Agaricus</i>
07.11.5900	Ajutiseks säilitamiseks konserveeritud köögivili (näiteks gaasilise vääveldioksiidiga, soolvees, väävlis-hapus vees või muus konserveerivas lahuses), kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud; seemed ja trühvliid; muud
07.14.3009	Maniokk, maranta, saalep, maapirn, bataat jms kõrge tärklise- või inuliinisisaldusega juured ja mugulad (värsked, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, tükeldatud või tükeldamata või graanulitena); saagopalmi säsi; jamss (<i>Dioscorea</i> spp.); v.a loomasöödana kasutamiseks
ex 07.14.4000 ⁽¹⁾	Maniokk, maranta, saalep, maapirn, bataat jms kõrge tärklise- või inuliinisisaldusega juured ja mugulad (värsked, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, tükeldatud või tükeldamata või graanulitena); saagopalmi säsi; taro (<i>Colocasia</i> spp.)
07.14.5009	Maniokk, maranta, saalep, maapirn, bataat jms kõrge tärklise- või inuliinisisaldusega juured ja mugulad (värsked, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, tükeldatud või tükeldamata või graanulitena); saagopalmi säsi; kollavõhk (<i>Xanthosoma</i> spp.); v.a loomasöödana kasutamiseks
08.11.2011	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisisandiga või ilma; põldmurakad, mooruspuumarjad ja logani murakad

Norra tollitariifi kood	Toodete kirjeldus
08.11.2012	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; suhkru- või muu magusainelisandiga; valged või punased sõstrad
08.11.2013	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; suhkru- või muu magusainelisandiga; karusmarjad
08.11.2092	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; muud; põldmurakad, mooruspuumarjad ja logani murakad
08.11.2094	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; muud; valged või punased sõstrad
08.11.2095	Külmutatud puuviljad, marjad ja pähklid, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; muud; karusmarjad
08.12.1000	Lühiajaliseks säilitamiseks konserveeritud puuviljad, marjad ja pähklid (näiteks gaasilise väaveldioksiidiga, soolvees, väävlisshapus vees või muus konserveerivas lahuses), kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud; kirsid
10.08.5000	Tatar, hirss ja kanaari paelrohi; muu teravili; kinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>)
11.09.0010	Nisugluteen, kuivatatud või kuivatamata; söödaks
12.12.2910	Jaanileivapuu kaunad, mere- ja muud vetikad, suhkrupeet ja suhkruroog, värsked, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, jahvatatud või jahvatamata; puuviljade kivid ja tuumad ning mujal nimetamata, inimtoiduks kasutatavad taimsed tooted (k.a sigurisordi <i>Cichorium intybus sativum</i> röstimata juured); mere- ja muud vetikad; muud; söödaks
17.02.2010	Muud suhkrud, sh keemiliselt puhas laktoos, maltoos, glükoos ja fruktoos, tahkel kujul; maitse- ja värvainelisanditeta suhkru- ja suhkrusuhkur; tehismesi, naturaalse meega segatud või segamata; karamell; vahtrasuhkur ja vahtrasiirup; söödaks
20.08.9300	Mujal nimetamata puuviljad ja marjad, pähklid jm söödavad taimeosad, muul viisil toiduks valmistatud või konserveeritud, suhkru-, muu magusaine- või alkoholilisandiga või ilma; muud, sh segud, v.a alamrubriiki 2008.1900 kuuluvad segud; jõhvikad (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccus</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
20.09.8100	Kääritamata, alkoholilisandita marjamahlad, puu- ja köögiviljamahlad (k.a viinamarjavirre), suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; muu puu- või köögivilja või marja mahl; jõhvikad (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccus</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
ex 20.09.8999	Kääritamata, alkoholilisandita marjamahlad, puu- ja köögiviljamahlad (k.a viinamarjavirre), suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma; muu puu- või köögivilja või marja mahl; muu mustikamahl või -kontsentraat
22.06	Muud kääritatud joogid (näiteks õuna- ja pirnisiider, mõdu, sake); kääritatud jookide segud omavalhel või mittealkohoolsete jookidega, mujal nimetamata
23.03.1012	Tärglise tootmisjäädid jms jäätmed, suhkrupeedist, suhkruroost või muust toorainest suhkru tootmise, õllepruulimise jäätmed; granuleeritud või granuleerimata; tärglise tootmisjäädid jms jäätmed; söödaks; kartulist.

(¹) Need tooted imporditakse tollimaksuvabalt. Siiski jääb Norrale õigus kasutada tollimaksu, kui need tooted imporditakse loomasöödana.

II LISA

EUROOPA LIIDUST PÄRIT TOOTED, MILLE NORRASSE IMPORTIMISEL KOHALDATAKSE TARIIFIKVOOTE

Norra tollitariifi kood	Toodete kirjeldus	Konsolideeritud tariifikvoodid (aastane kogus tonnides)	Sealhulgas lisakvoodid ⁽¹⁾	Maksumäär kvoodi piires (NOK/kg)
	Värske või jahutatud veiseliha			
02.01.1000	Rümbad ja poolrümbad			
02.01.2001	„Komplekteeruvad“ ees- ja tagaveerandid, st sama looma ees- ja tagaveerandid, mis esitatakse samal ajal	2 500	1 600	0
02.01.2002	Muud eesveerandid			
02.01.2003	Muud tagaveerandid			
02.01.2004	Niinimetatud Pistola-tükid			
	Külmutatud veiseliha			
02.02.1000	Rümbad ja poolrümbad			
02.02.2001	„Komplekteeruvad“ ees- ja tagaveerandid, st sama looma ees- ja tagaveerandid, mis esitatakse samal ajal			
02.02.2002	Muud eesveerandid			
02.02.2003	Muud tagaveerandid			
02.02.2004	Niinimetatud Pistola-tükid			
	Värske, jahutatud või külmutatud sealih			
02.03.1904	Kõhutükid (läbikasvanud) ja nende jaotustükid; kondiga	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	15
	Rubriigi 01.05 kodulindude värske, jahutatud või külmutatud liha ja söödav rups Liiki <i>Gallus domesticus</i> kuuluvate kanade munad;			
02.07.1100	Värsked ja jahutatud rümbad;			
02.07.1200	Külmutatud rümbad	950	150	0
02.07.2400	Kalkuni värsked ja jahutatud rümbad;			
02.07.2500	Külmutatud rümbad			

Norra tollitariifi kood	Toodete kirjeldus	Konsolideeritud tariifikvoodid (aastane kogus tonnides)	Sealhulgas lisakvoodid ⁽¹⁾	Maksumäär kvoodi piires (NOK/kg)
02.07.4401	Pardi värsked või jahutatud rinnatükid ja nende jaotustükid	200	100	30
	Liha ja söödav rups, soolatud, soolvees, kuivatatud või suitsutatud; toiduks kasutatav lihast või rupsist valmistatud jahu			
	Sealiha; tagaosad, abatükid ja nende jaotustükid, kondiga;			
02.10.1101	Kondi sisaldusega vähemalt 15 % massist	600 ⁽³⁾	200 ⁽³⁾	0
02.10.1109	Muud (vähem kui 15 % kondiga)			
02.10.1900	Muud (v.a tagaosad, abatükid ja jaotustükid või kõhutükid ja nende jaotustükid, kondiga)			
04.06	Juust ja kohupiim	8 400	1 200	0
ex 06.02.9043 ⁽⁴⁾ 06.02.9044	Muud elustaimed (sh nende juured), pistikud ja pookoksad; seeneniidistik	20 miljonit Norra krooni	12 miljonit Norra krooni	0
	Muud; potitaimed ja istikud, õitsemistaadiumis			
06.02.9031	Rohelised potitaimed 1. maist 14. detsembrini ⁽⁵⁾	7 miljonit Norra krooni	3 miljonit Norra krooni	0
	Aedsalat (<i>Lactuca sativa</i>) ja sigur (<i>Cichorium spp.</i>), värsked või jahutatud			
	Jääsalat;			
	1. märts – 31. mai	500 ⁽⁶⁾	100 ⁽⁶⁾	0
07.05.1112	Terved (puhastamata)			
07.05.1119	Muud			
10.05.9010	Maisiterad	15 000	5 000	0
	Söödaks			
16.01.0000	Vorstid jms tooted lihast, rupsist või verest; nende baasil valmistatud toiduained	600	200	0

⁽¹⁾ Ajavahemikuks 1.1–31.12 ning lepingu esimese kohaldamisaasta jooksul, vajaduse korral proportsionaalselt. Täiendavad kvoodid, mis lisatakse kehtivatele, eelmiste ELi ja -Norra lepingute alusel kokku lepitud kvootidele.

⁽²⁾ Ajavahemikul 1.12–31.12.

⁽³⁾ Kogus on esitatud kondiga tagaosade impordi kohta. Kondita tagaosade impordi suhtes kasutatakse teisendustegurit 1,15.

⁽⁴⁾ Välja arvatud järgmised taimed: põõsas-hõbekakar (*Argyranthemum frutescens*), põõsas-krüsanteem (*Chrysanthemum frutescens*), roosbeegonia (*Begonia x hiemalis*), Begonia Elatior-rühm (*Begonia elatior*), kellukas (*Campanula*), suureõieline krüsanteem (*Dendranthema x grandiflora*), aedkrüsanteem (*Chrysanthemum x morifolium*), jõulutäht (*Euphorbia pulcherrima*), hibisk (*Hibiscus*), kalanhoe (*Kalanchoe*), pelargoon (*Pelargonium*), priimula (*Primula*) ja säntpoolia (*Saintpaulia*).

⁽⁵⁾ Siia kuuluvad järgmised taimed: *Codiaeum*, krooton (*Croton*), diifenbahhia (*Dieffenbachia*), nõelkõis (*Epipremnum*), kuld-nõelkõis (*Scindapsus aureum*), luuderohi (*Hedera*), nefroleep (*Nephrolepis*), tõmbilehine peperoomia (*Peperomia obtusifolia*), ümaralehine peperoomia (*Peperomia rotundifolia*), sõrmlahik (*Schefflera*), helksiine (*Helxine soleirolii*), sh importimisel taimegruppidega.

⁽⁶⁾ Lõppkasutaja kriteeriumid: töötlev tööstus.

III LISA

NORRAST PÄRIT TOOTED, MILLE EUROOPA LIITU IMPORTIMISEL EI KOHALDATA TOLLIMAKSU

CN-kood	Kombineeritud nomenklatuuri nimetus
0101 21 00	Elushobused, tõupuhtad aretusloomad
0101 29 10	Elushobused, tapaloomad, v.a tõupuhtad aretusloomad
0101 29 90	Elushobused, v.a tõupuhtad aretusloomad, v.a tapaloomad
0207 43 00	Pardi rasvane maks, värske või jahutatud
0207 53 00	Hane rasvane maks, värske või jahutatud
ex 0506 90 00	Loomakondid ja sarvesäsi, nendest valmistatud pulber ja jäätmed, töötlemata, rasvatustatud, deželatiniseeritud või eeltöödeldud (v.a osseiin ja happega töödeldud loomakondid ning kujusse lõigatud), loomasöödaks
ex 0511 99 85	Inimtoiduks kõlbmatu verepulber, loomasöödaks
ex 0511 99 85	Inimtoiduks kõlbmatu liha ja veri, loomasöödaks
ex 0511 99 85	Muud loomsed saadused loomasöödaks, inimtoiduks kõlbmatud, mujal nimetamata (v.a tooted kalast, vähkidest, molluskitest või muudest veeseligrootutest; surnud loomad grupist 3; veri; liha; looduslikud loomsed käsna; veisesperma)
ex 0602 10 90	Juuratumata pistikud kõigist begoonia liikidest, rippkellukast (<i>Campanula isophylla</i>), jõulutähest (<i>Euphorbia pulcherrima</i>), fuksiast (<i>Fuchsia</i>), hibiskusest (<i>Hibiscus</i>), kalanhoest (<i>Kalanchoe</i>) ja ripp-petuuniast (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>) puukoolidele või aianduslikel eesmärkidel [v.a roheliste taimede pistikud 15. detsembrist 30. aprillini]
ex 0602 10 90	Pelargoonide juuratumata pistikud puukoolidele või aianduslikel eesmärkidel [v.a roheliste taimede pistikud 15. detsembrist 30. aprillini]
ex 0602 90 99	Raunjalg (<i>Asplenium</i>), kuningbegoonia (<i>Begonia x rex-cultorum</i>), rohtliilia (<i>Chlorophytum</i>), jaapani kikkapuu (<i>Euonymus japonicus</i>), jaapani fatsia (<i>Fatsia japonica</i>), jaapani araalial (<i>Aralia sieboldii</i>), kummipuu (<i>Ficus elastica</i>), monstera (<i>Monstera</i>), roniv filodenron (<i>Philodendron scandens</i>), hiina pasunapuu (<i>Radermachera</i>), padripuu (<i>Stereospermum</i>), sõrgkõis (<i>Syngonium</i>) ja fatsedera (<i>X-Fatshedera</i>), roheliste potitaimedena 1. maist 14. detsembrini.
ex 0708 20 00	Oad (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), poetatud või poetamata, värsked või jahutatud, v.a rohelised oad, spargeload, vahaoad ja türgi oad
ex 0709 99 60	Suhkrumais loomasöödaks, värske või jahutatud
ex 0710 22 00	Oad (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, v.a rohelised oad, spargeload, vahaoad ja türgi oad
0711 51 00	Seened perekonnast <i>Agaricus</i> , ajutiseks säilitamiseks konserveeritud, kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud
0711 59 00	Seened (muud kui perekonnast <i>Agaricus</i>) ja trühvlid, ajutiseks säilitamiseks konserveeritud, kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud
ex 0714 30 00	Jamss (<i>Dioscorea</i> spp.), v.a loomasöödana kasutamiseks, värske, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, viilutatud või viilutamata või graanulitena
ex 0714 40 00	Taro (<i>Colocasia</i> spp.), v.a loomasöödana kasutamiseks, värske, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, viilutatud või viilutamata või graanulitena

CN-kood	Kombineeritud nomenklatuuri nimetus
ex 0714 50 00	Kollavõhk (<i>Xanthosoma</i> spp.), v.a loomasöödana kasutamiseks, värske, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, viilutatud või viilutamata või graanulitena
ex 0811 20 11	Põldmurakad, mooruspuumarjad ja logani murakad, valged ja punased sõstrad ning karusmarjad, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, suhkru- või muu magusainelisandiga, suhkruisaldusega üle 13 % massist
ex 0811 20 19	Põldmurakad, mooruspuumarjad ja logani murakad, valged ja punased sõstrad ning karusmarjad, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, suhkru- või muu magusainelisandiga, suhkruisaldusega mitte üle 13 % massist
0811 20 51	Punased sõstrad, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, suhkru- või muu magusainelisandita
0811 20 59	Põldmurakad ja mooruspuumarjad, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, suhkru- või muu magusainelisandita
ex 0811 20 90	Logani murakad, valged sõstrad ja karusmarjad, kuumtöötlemata, aurutatud või vees keedetud, külmutatud, suhkru- või muu magusainelisandita
0812 10 00	Kirsid (lühikeseks ajaks hoidistatud, kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud)
1008 50 00	Kinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>)
ex 1109 00 00	Nisugluteen loomasöödaks, kuivatatud või kuivatamata
ex 1212 29 00	Mere- ja muud vetikad, loomasöödaks, värsked, jahutatud, külmutatud või kuivatatud, jahvatatud või jahvatamata
ex 1702 20 10	Vahtrasuhkur tahkel kujul, maitse- või värvainelisanditega, loomasöödaks
ex 1702 20 90	Vahtrasuhkur (v.a tahkel kujul, maitse- või värvainelisanditega) ja vahtrasiirup loomasöödaks
2008 93	Jõhvikad (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>), muul viisil valmistatud või konserveeritud, suhkru-, muu magusaine- või alkoholilisandiga või ilma
2009 81	Jõhvikamahl (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>), kääritamata, alkoholilisandita, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma
ex 2009 89	Mustikamahl või -kontsentraat, kääritamata, alkoholilisandita, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma
2206	Muud kääritatud joogid (näiteks õuna- ja pirnisiider, mõdu, sake); kääritatud jookide segud omavalhel või mittealkohoolsete jookidega, mujal nimetatamata
ex 2303 10 90	Tärglise valmistamisel tekkivad jäägid jms kartulist, loomasöödaks
2302 50	Kliid, pebred jm tera- või kaunviljade tuulamis-, jahvatus- vm töötlusjääd, granuleerimata või granuleeritud: — kaunviljadest
ex 2309 90 31	Loomasöödana kasutatavad tooted, mis ei sisalda tärglist või sisaldavad seda kuni 10 % massist, mis ei sisalda piimatooteid või sisaldavad neid alla 10 % massist, v.a koera- ja kassitoit, jaemüügiks pakendatud ning v.a kalasööt

IV LISA

NORRAST PÄRIT TOOTED, MILLE EUROOPA LIITU IMPORTIMISEL KOHALDATAKSE TARIIFIKVOOTE

CN-kood	Kombineeritud nomenklatuuri nimetus	Konsolideeritud tariifikvoodid (aastane kogus tonnides)	Sealhulgas lisakvoodid ⁽¹⁾	Maksumäär kvoodi piires (EUR/kg)
0207 14 30	Rubriigi 0105 kodulindude värske, jahutatud või külmutatud liha ja söödavrups: kana ja kuke, liigist <i>Gallus domesticus</i> kondiga jaotustükid, külmutatud tiivad koos tiivaotstega või ilma nendeta	550	550	0
0207 14 70	Rubriigi 0105 kodulindude värske, jahutatud või külmutatud liha ja söödavrups: kana ja kuke, liigist <i>Gallus domesticus</i> muud jaotustükid, kondiga, külmutatud	150	150	0
0204	Värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha	500	0	0
0210	Liha ja söödavrups, soolatud, soolvees, kuivatatud või suitsutatud; toiduks kasutatav lihast või rupsist valmistatud jahu			
0404 10	Vadak ja modifitseeritud vadak, kontsentreeritud või kontsentreerimata, suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma	1 250	1 250	0
0404 10 02	Vadak ja modifitseeritud vadak, pulbrina, graanulitena või muul tahkel kujul, suhkru- või muu magusainelisandita, valgusisaldus (lämmastiksisaldus × 6,38) kuni 15 % massist ja rasvasisaldus kuni 1,5 % massist	3 150	3 150	0
0603 19 70	Värsked lõikelilled ja lillepungad lillekim-pude valmistamiseks ja kaunistuseks, v.a roosid, nelgid, orhideed, krüsanteemid, liiliaid (<i>Lilium</i> spp.), gladioolid ja tulikalised	500 000 eurot	500 000 eurot	0
1602	Muud lihast, rupsist või verest tooted või konservid	300	300	0
2005 20 20	Õhukesed kartuliviilud, praetud või küpsetatud, kas soolatud või maitsestatud või mitte, õhukindlalt pakendatud, sobivad kohe tarbimiseks	350	150	0
2309 90 96	Loomasöödana kasutatavad tooted; muud	200	200	0

CN-kood	Kombineeritud nomenklatuuri nimetus	Konsolideeritud tariifikvoodid (aastane kogus tonnides)	Sealhulgas lisakvoodid (1)	Maksumäär kvoodi piires (EUR/kg)
3502 20	Albumiinid (k.a kahe või enama vadakuvalgu kontsentratsioonid vadakuvalkude sisaldusega üle 80 % kuivaine massist), albuminaadid jm albumiini derivaadid: — piimaalbumiin, k.a kahe või enama vadakuvalgu kontsentratsioonid	500	500	0

(1) Ajavahemikuks 1.1–31.12 ning lepingu esimese kohaldamisaasta jooksul, vajaduse korral proportsionaalselt. Täiendavad kvoodid, mis lisatakse kehtivatele, eelmiste ELi ja Norra lepingute alusel kokku lepitud kvootidele.

B. Norra Kuningriigi kiri

Lugupeetud

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga] kirja, mille sisu on järgmine:

„Mul on au osutada Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi (edaspidi „lepinguosalisel“) vahel peetud läbirääkimistele, mis käsitlesid põllumajandustoodetega kahepoolset kauplemist ja mis lõppesid 5. aprillil 2017.

Euroopa Majanduspiirkonna lepingu (edaspidi „EMP leping“) artikli 19 alusel alustati Euroopa Komisjoni ja Norra valitsuse vahel põllumajandusalaste läbirääkimiste uut vooru, et edendada põllumajandustoodetega kauplemise järkjärgulist liberaliseerimist lepinguosaliste vahelise sooduskohtlemise, vastastikkuse ja vastastikuse kasu põhimõttel. Läbirääkimised viidi läbi nõuetekohaselt, pöörates asjakohast tähelepanu lepinguosaliste vastavatele põllumajanduspoliitika arengusuundadele ja asjaoludele, sealhulgas kahepoolse kaubanduse arengule ja teiste kaubanduspartneritega kokkulepitud kauplemistingimustele.

Käesolevaga kinnitan, et läbirääkimiste tulemused olid järgmised:

1. Norra kohustub tagama tollimaksuvaba juurdepääsu Euroopa Liidust pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu I lisas.
2. Norra kohustub kehtestama tariifikvoodid Euroopa Liidust pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu II lisas.
3. Euroopa Liit kohustub tagama tollimaksuvaba juurdepääsu Norrast pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu III lisas.
4. Euroopa Liit kohustub kehtestama tariifikvoodid Norrast pärit toodetele, mis on loetletud käesoleva lepingu IV lisas.
5. Käesoleva lepingu I–IV lisas sätestatud tariifikvoodid on samad tariifikvoodid, mida lepinguosalisel on kohaldanud alates 1. jaanuarist 2017.
6. Tariifikvoote, mis kehtivad 600 tonni sealihaga, 800 tonni kodulinnuliha ja 900 tonni veiseliha Norrasse importimise suhtes, nagu on sätestatud 15. aprillil 2011 allkirjastatud Euroopa Liidu ja Norra Kuningriigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu (edaspidi „2011. aasta leping“) II lisas, ei mõjuta tulevikus rakendatav WTO põllumajandusleping. Seepärast jäetakse 2011. aasta lepingu punkt 7 välja.
7. Seoses täiendavate tariifikvootidega, mida kohaldatakse 1 200 tonni juustu ja kohupiima Norrasse importimise suhtes, leppisid lepinguosalisel kokku, et 700 tonni hallatakse enampakkumise ja 500 tonni litsentsisüsteemi kaudu.
8. Lepinguosalisel jätkavad jõupingutusi, et ühendada kõik kahepoolsed kontsessioonid (nii kehtivad kontsessioonid kui ka käesoleva lepinguga ettenähtud kontsessioonid) uueks kirjavahetuse vormis lepinguks, mis peaks asendama praegused kahepoolsed põllumajanduslepingud.

9. Käesoleva lepingu I–IV lisas osutatud kontsessioone rakendatakse 2. mai 1992. aasta kirjavahetuse vormis lepingu (edaspidi „1992. aasta leping“) IV lisas sätestatud päritolureeglite alusel. Siiski kohaldatakse 1992. aasta lepingu IV lisa liite asemel EMP lepingu protokoll nr 4 II lisa.
10. Lepinguosalised tagavad, et teineteisele antavaid kontsessioone ei kahjustata.
11. Lepinguosalised tagavad, et tariifikvoote hallatakse viisil, mis tagab regulaarse impordi ning importimiseks kokkulepitud koguste tegeliku importimise.
12. Lepinguosalised nõustuvad vahetama regulaarselt teavet kaubeldavate toodete, tariifikvootide haldamise ja hinnanoteeringute kohta ning edastama teineteisele muud kasulikku teavet, mis käsitleb asjaomaseid siseturge ja kõnealuste läbirääkimiste tulemuste rakendamist.
13. Ühe lepinguosalise taotluse korral korraldatakse nõupidamine mis tahes kõnealuste läbirääkimiste tulemuste rakendamist käsitlevas küsimuses. Kui käesoleva lepingu rakendamisel tekib probleeme, peetakse neid nõupidamisi võimalikult kiiresti, et võtta vastu asjakohased parandusmeetmed.
14. Lepinguosalised kinnitavad veel kord oma valmisolekut jätkata jõupingutusi põllumajandustoodetega kauplemise järkjärguliseks liberaliseerimiseks kooskõlas EMP lepingu artikliga 19. Selleks lepivad lepinguosalised kokku vaadata põllumajandustoodetega kauplemise tingimused kahe aasta pärast uuesti läbi, et uurida võimalike kontsessioonide kohaldamist.
15. Euroopa Liidu edasise laienemise korral hindavad lepinguosalised selle mõju kahepoolsele kaubandusele, et kohandada kahepoolseid soodustusi viisil, mis võimaldab varem kehtinud kahepoolsetel soodustustega kaubavoogudel jätkuvalt tõrgeteta liikuda Norra ja ühinevate riikide vahel.

Käesolev leping jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kolmanda kuu esimesel päeval.“

Mul on au Teile kinnitada, et Norra Kuningriik nõustub käesoleva kirja sisuga.

Lugupidamisega

Utferdiget i Brussel,

Съставено в Брюксел на

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Sastavljeno u Bruxellesu

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussell,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruselas,

Întocmit la Bruxelles,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

04 -12- 2017

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge


